

F. 92 — 754

[C — 27117]

**16 JANVIER 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 31 janvier 1991
portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 69;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 31 janvier 1991 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de permettre à l'Exécutif de fonctionner de la façon la plus efficace possible;

Considérant que cette nécessité implique la modification de certaines de ses règles de fonctionnement et l'entrée en vigueur de celles-ci sans délai,

Arrête :

Article 1er. L'article 12, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 janvier 1991 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Préalablement à leur approbation par l'Exécutif, les accords de coopération sont préparés conjointement par le Ministre des Relations extérieures et le Ministre fonctionnellement concerné.

L'Exécutif fixe la date d'entrée en vigueur de ces accords. »

Art. 2. Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 15bis. Préalablement à la décision, les dossiers relatifs aux Fonds européens font l'objet d'une concertation entre le Président de l'Exécutif, compétent en la matière, et les Ministres fonctionnellement concernés. »

Art. 3. Un article 15ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 15ter. Préalablement à la décision, les dossiers relatifs à l'implantation des services et organismes régionaux font l'objet d'une concertation entre le Ministre de l'Aménagement du Territoire, compétent en la matière, et le Ministre du Développement technologique. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 8 janvier 1992.

Art. 5. Les Membres de l'Exécutif sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 janvier 1992.

Les Membres de l'Exécutif régional wallon :

G. SPITAELS
A. LIENARD
G. MATHOT
A. BAUDSON
J.-P. GRAFE
R. COLLIGNON
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 754

[C — 27117]

**16. JANUAR 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 31. Januar 1991
zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 69;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 31. Januar 1991 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, der Exekutive zu ermöglichen, so effizient wie möglich zu arbeiten;

In der Erwägung, daß diese Notwendigkeit die Abänderung gewisser Regeln in bezug auf ihre Arbeitsweise und das kurzfristige Inkrafttreten voraussetzt,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 12 § 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Januar 1991 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« § 3. Vor ihrer Genehmigung durch die Exekutive werden die Kooperationsabkommen von dem Minister der Auswärtigen Beziehungen und den von der Funktion her zuständigen Minister gemeinsam vorbereitet.

Die Exekutive legt das Inkrafttretedatum dieser Abkommen fest. »

Art. 2. Ein Artikel 15bis wird mit folgendem Wortlaut in denselben Erlaß eingefügt :

« Artikel 15bis. Vor dem Beschluß sind die Akten bezüglich des Europäischen Fonds Gegenstand einer Besprechung zwischen dem für diese Angelegenheit zuständigen Minister der Exekutive und den von den Funktionen her betroffenen Ministern. »

Art. 3. Ein Artikel 15ter mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlaß eingefügt :

« Artikel 15ter. Vor dem Beschluß sind die Akten bezüglich der Niederlassung regionaler Dienststellen und Einrichtungen Gegenstand einer Besprechung zwischen dem Minister der Raumordnung, der für diese Funktion zuständig ist, und dem Minister der technologischen Entwicklung. »

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 8. Januar 1992 in Kraft.

Art. 5. Die Mitglieder der Exekutive sind jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Januar 1992.

Die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive :

G. SPITAELS
A. LIENARD
G. MATHOT
A. BAUDSON
J.-P. GRAFE
R. COLLIGNON
G. LUTGEN

VERTALING

N. 92 — 754

[C — 27117]

16 JANUARI 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 31 januari 1991 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, met name op artikel 69;

Gelet op het besluit van de Executieve van 31 januari 1991 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met name op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat het noodzakelijk is de Executieve de mogelijkheid te bieden om zo doeltreffend mogelijk te kunnen werken;

Overwegende dat die noodzaak de wijziging inhoudt van sommige van haar werkingsregels en de onverwijfde inwerkingtreding ervan,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 12, § 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 houdende regeling van de werking van de Executieve is vervangen door volgende bepaling :

« § 3. Vooraleer zij door de Executieve worden goedgekeurd, worden de samenwerkingsovereenkomsten gezamenlijk voorbereid door de Minister van Externe Betrekkingen en door de functioneel betrokken Minister.

De Executieve bepaalt de inwerkingtredingsdatum van die overeenkomsten. »

Art. 2. Een als volgt luidend artikel 15bis is in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 15bis. Vooraleer de beslissing genomen wordt, zijn de dossiers betreffende de Europese Fondsen het voorwerp van een overleg tussen de voor de bewuste aangelegenheid bevoegde Voorzitter van de Executieve en de functioneel betrokken Ministers. »

Art. 3. Een als volgt luidend artikel 15ter is in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 15ter. Vooraleer de beslissing genomen wordt, zijn de dossiers betreffende de inplanting van de regionale diensten en instellingen het voorwerp van een overleg tussen de voor de bewuste aangelegenheid bevoegde Minister van Ruimtelijke Ordening en de Minister van Technologische Ontwikkeling. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 8 januari 1992.

Art. 5. De leden van de Executieve zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 januari 1992.

De Leden van de Waalse Gewestexecutieve :

G. SPITAEELS
A. LIENARD
G. MATHOT
A. BAUDSON
J.-P. GRAFE
R. COLLIGNON
G. LUTGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 92 — 755

12 DECEMBER 1991. — Ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1991 worden de ontvangsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest herhaard op :

voor de lopende ontvangsten :	28.819.700.000
voor de kapitaalontvangsten :	5.889.600.000
hetzij samen :	34.709.300.000

volgens de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

(1) Gewone zitting 1991-1992.

Dokumenten van de Raad. — A-146/1. Ontwerp van ordonnantie. — A-146/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 26, 27, 28 en 29 november 1991. — Aanneming. Vergadering van 29 november 1991.

EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 755

(F — 31039)

12 DECEMBRE 1991. — Ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'année budgétaire 1991, les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale sont réévaluées à :

pour les recettes courantes	28.819.700.000
pour les recettes en capital	5.889.600.000
soit ensemble	34.709.300.000

selon le tableau annexé à la présente ordonnance.

(1) Session ordinaire 1991-1992.

Documents du Conseil. — A-140/1. Projet d'ordonnance. A-146/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 26, 27, 28 et 29 novembre 1991. — Adoption. Séance du 29 novembre 1991.